

El segundo dativo en los elementos semi-predicativos del ruso¹

Nerea MADARIAGA PISANO

Universidad del País Vasco
ecpmapin@vc.ehu.es

Recibido: Noviembre de 2004

Aceptado: Febrero de 2005

Resumen

En este trabajo explicamos que los elementos semi-predicativos *одни* y *сам* se someten al proceso de Igualdad de Caso (presentan un caso igual al argumento al que se refieren) y no pueden cotejar instrumental (al modo de los predicados corrientes) debido al carácter flotante de dichos elementos, que los hace similares a los cuantificadores flotantes "clásicos" (*все, оба*). Este trabajo se apoya en los siguientes principios: el cotejo de caso estructural en los predicados no-verbales; la cuantificación flotante; el análisis del dativo con infinitivos como caso estructural (el dativo es el caso que los sujetos cotejan cuando la flexión es -finita y +tiempo) y la transmisión de caso como movimiento de rasgos formales.

Palabras clave: predicación secundaria, semi-predicativo, sujeto dativo.

Abstract

Second dative case and Russian semi-predicative items

In this paper I argue that the semi-predicative items *одни* and *сам* must obligatorily undergo Case Sameness (show the same case as the argument they refer to) and that, unlike regular predicatives, they cannot check instrumental case. The reason is the floating nature of these items, which relates them to "classic" floating quantifiers (*все, оба*). Our analysis is based on the following principles: (i) structural case assignment to non-verbal predicates; (ii) floating quantification; (iii) the analysis of dative in infinitives as structural case (dative is the case that subjects check against a -finite and +time head), and (iv) Case Transmission, as a movement of formal features.

Key words: Secondary predication, Semi-predicative, Dative subject.

SUMARIO 0. Introducción; 1. Breve descripción del sujeto dativo e hipótesis previas; 2. *Одни* y *сам* son elementos flotantes; 3. Estructuras de infinitivo con segundo dativo; 4. Segundos dativos en otros predicados y en ruso antiguo; 5. Conclusión; 6. Referencias bibliográficas.

¹ Este trabajo se llevó a cabo durante el disfrute de una beca de la Universidad del País Vasco (9/UPV00106.130-13896/2001). La autora agradece a Iván Igartua, Javier Ormazabal y Beatriz Fernández su ayuda y comentarios.

0. Introducción

En este artículo tratamos el fenómeno lingüístico de la lengua rusa llamado Segundo Dativo (*двойной дательный падеж*), esto es, el empleo del caso dativo con los elementos semi-predicativos *один* “uno, solo” y *сам* “mismo” en ciertas estructuras de infinitivo. Para dichas oraciones, se presupone un sujeto nulo, comúnmente llamado PRO. En las oraciones de segundo dativo, PRO puede tener un antecedente objeto (1a) o no tener antecedente, en cuyo caso se denomina PRO arbitrario (1b):

- (1) a. Я попросил Тараса_i [PRO_i прийти одному_i].
 b. [PRO жить одному] не очень приятно.

En general, reafirmaremos algunas hipótesis anteriores sobre el tema y presentaremos un análisis nuevo: nuestro estudio apoya las siguientes ideas presentadas (entre otros) en FRANKS (1998), BABBY (1998) y BAILYN (2001):

— el Segundo Dativo es sólo una parte del fenómeno más general del Dativo Sujeto (el dativo es el caso estructural que en ruso cotejan los sujetos cuando la oración es [-finita], [+tiempo]).

— el Segundo Dativo se aplica a los elementos semi-predicativos que cotejan por transmisión el mismo caso dativo que los sujetos –visibles o encubiertos– a los que se refieren.

Nuestra hipótesis para la explicación completa del fenómeno del Segundo Dativo es la siguiente²: *один* “uno, solo” y *сам* “mismo” son elementos flotantes especiales (a diferencia de los predicativos normales) y por eso no pueden ser marcados con caso instrumental dentro del sintagma predicativo (SPred). Sólo se pueden marcar por concordancia con su sujeto (nominativo o dativo).³ Este recurso se observa en el contraste entre las siguientes oraciones (cada caso, en cursiva, constituye la única posibilidad de marcado en cada uno de los tres contextos):

- (1a) Я попросил Тараса_i [PRO_i прийти одному_i].
 (2) Тарас_i хочет [PRO_i прийти один_i].
 (3) Алик уговорил Тараса_i [PRO_i прийти одетым_i в костюме].

Este trabajo se divide en las siguientes partes: en la primera haremos una breve descripción del fenómeno y revisaremos la hipótesis de Franks 1998 y sus problemas; en la segunda estudiaremos en detalle la naturaleza “flotante” de los elementos semi-predicativos que cotejan Segundo Dativo; la tercera resume las hipótesis principales sobre las estructuras PRO (infinitivo) en las que aparecen estos dativos y explica la imposibilidad de los elementos semi-predicativos para cotejar instrumental frente a la obligatoriedad de los predicativos de cotejar dicho caso; en la cuarta presentaremos unas notas sobre el uso antiguo del segundo dativo.

1. Breve descripción de los sujetos dativos del ruso

El dativo en ruso no es sólo el caso del objeto indirecto (recipiente, destinatario) sino también el de algunos sujetos: sujetos experimentadores —no agentitos— de

² El estado actual de la cuestión está resumido en BAILYN (2000): apartados 3.6 y 4.1.

³ El único que habla en términos parecidos es Babby. En su artículo de 1998 habla del Segundo Dativo aplicado a cuantificadores flotantes, pero sin analizarlos en profundidad.

construcciones finitas y sujetos visibles o encubiertos (PRO) de infinitivos, que trataremos en esta sección⁴.

La semántica del segundo tipo de oraciones, oraciones de infinitivo con un sujeto dativo visible, es siempre modal (posibilidad u obligación) como en:

- (4) a. Мне уходить.
b. Где сейчас мальчику жить?

Además, Moore y Perlmutter (MOORE [2000]) prueban que los dativos con infinitivo son realmente argumentos sujetos, a diferencia de los dativos argumentos externos de oraciones finitas, que están más bajos en la estructura⁵. Veamos el contraste entre ambos: dativo en oración con flexión [+finita] en (5) vs. dativo sujeto con flexión [-finita] en (6):

- (5) Мне нужно было / будет уходить.
(6) * Мне было / будет уходить.

Como vemos, los sujetos dativos infinitivales explícitos se integran en cláusulas [-finito] (no permiten la introducción de un auxiliar verbal), ni siquiera [+futuro], ya que ellos en sí ya denotan una acción futura o modal. Estas dos propiedades se repiten también en los sujetos nulos infinitivales (PRO), como en (7):

- * Я попросил Тараса_i [PRO_i прийти было / будет одному_i].

Tengamos en cuenta, además, que en construcciones de control por parte del objeto (7), la oración subordinada se refiere a una acción futura debido a que sólo aparece con verbos de “persuasión” (convencer, pedir, rogar, prohibir...), que necesitan un complemento infinitivo referido a una acción que está por realizarse.

Veamos ahora algunos ejemplos de todas las posibilidades de aparición del Segundo Dativo: (8) verbo principal con objeto acusativo + sujeto nulo PRO controlado por dicho objeto; (9) verbo principal con objeto dativo + PRO controlado por el objeto; (10) PRO arbitrario (sin antecedente explícito); (11) PRO controlado por el sujeto con un complementante (Comp) explícito entre ambos:

- (8) Я попросил Тараса_i [PRO_i прийти одному_i]. (=1a)
(9) Я разрешил Тарасу_i [PRO_i прийти одному_i].
(10) [PRO прийти домой одному ночью] будет очень опасно.
(11) Тарас_i пошел домой, [чтобы PRO_i заниматься одному_i].

Como contraste, ofrecemos en (12) la última posibilidad de control: PRO controlado por el sujeto de la oración principal (control sin complementante intermedio). En esta construcción, el caso del elemento semi-predicativo es obligatoriamente nominativo:

- (12) Тарас_i хочет [PRO_i прийти один_i / *одному_i]. (=2)

Los ejemplos citados incluyen los elementos semi-predicativos *один* y *сам*. Si nos fijamos en el resto de predicativos, vemos que el único caso que pueden cotejar en estas estructuras es el instrumental:

⁴ La descripción de estos dativos junto con numerosos ejemplos se puede consultar en ШАХМАТОВ (2001 [1941]): párrafos § 435-443 y § 94-100.

⁵ Estos autores observan que las pruebas aplicables a sujetos normales sirven para los dativos con infinitivo pero no así para los dativos de oraciones finitas. Algunas de estas pruebas son la concordancia de sujeto, el control y la posibilidad de subida del sujeto.

- (13) a. Андрей_i хочет [быть космонавтом_i / * космонавт_i].
 б. Алик уговорил Тараса_i [прийти одетым_i / *одетый_i; в костюме].

Recordemos, para concluir esta sección, que en oraciones de control necesitamos forzosamente un sujeto PRO nulo (14), propiedad bien conocida de los verbos de persuasión (FRANKS [1992], CHOMSKY [1995]). Estos verbos tienen también otras propiedades: por ejemplo, no manifiestan Marcado Especial de Caso (15) ni borrado del *that* o similares borrados (16):

- (14) * Я попросил маму [Дианке собрать свои игрушки].
 En el sentido: “Pedí a mi madre que Diana recogiera sus juguetes.”
 (15) a. * John persuaded this theory.
 б. * Алик уговорил эту теорию.
 (16) a. John convinced the man ??(that) Harry loves Mary.
 б. Я уговорил Тараса *(в том), что Ваня любит Оксану.

De entre las hipótesis anteriores sobre el segundo dativo, destacaremos la de FRANKS (1998). Dicho autor aplica a las oraciones infinitivas del ruso una propiedad observada en otras lenguas: la posibilidad de que el sujeto nulo PRO pueda estar marcado con caso (siguiendo a SIGURÐSSON [1991], CHOMSKY [1995], BAL-TIN [1995], BOŠKOVIĆ [1997]).

Franks también trata de dar una explicación al contraste presentado en este trabajo en los ejemplos (1a), (2) y (3), basándose en SIGURÐSSON (1991), MARTIN (1996) y BABBY (1998): el sujeto nulo PRO coteja caso nulo dativo en la cláusula subordinada (MARTIN [1996]), excepto cuando PRO está controlado por el sujeto. En este caso, PRO recibe caso nominativo desde su controlador. En la primera estructura, PRO coteja sus rasgos formales en la oración subordinada y en la segunda, los rasgos formales de PRO se mueven hacia el controlador.

Pero las preguntas fundamentales quedan sin responder: ¿por qué el segundo dativo aparece sólo con semi-predicativos (ejemplo 1a)? ¿Por qué PRO coteja en unas ocasiones caso nulo (ejemplo 1) y en otras el caso del controlador (ejemplo 2)? ¿Cuál es la verdadera naturaleza de los llamados elementos semi-predicativos? A estas preguntas responderemos en las siguientes secciones.

2. *Один* y *сам* son elementos flotantes

La primera pregunta que nos planteamos al comparar los ejemplos (1a) y (3) es por qué los elementos semi-predicativos se marcan con dativo, mientras que el resto de predicativos se marcan con instrumental. FRANKS (1995) indica que los primeros son una especie de “restos” del uso antiguo que requería el caso dativo en todo contexto de predicación con infinitivo. Algunos ejemplos de este uso aparecen en COMRIE (1974), VAILLANT (1977) y, sobre todo, ШАХМАТОВ (2001 [1941]). A continuación, presentamos dos ejemplos de este último libro: (17) con un participio dativo y (18), con un nombre:

- (17) Здесь у вас тысяча шансов [быть (...) затерту в службе].
 (Писемский, *Тысяча душ*, III, 4).

- (18) Как это должно быть приятно [быть сочинителю]!
 (Гоголь, *Ревизор*, III, 6)

Según la norma antigua, ahora en desuso, nuestro ejemplo (3) sería:

(3') Алик уговорил Тараса_i [прийти одет_i; в костюм]. (en desuso)

Sin embargo, decir que *один* y *сам* son reliquias del pasado no explica su uso actual, de manera que debemos hacernos la siguiente pregunta: ¿qué son en realidad los elementos semi-predicativos en ruso contemporáneo?

En las gramáticas tradicionales, estos elementos son estudiados junto con el resto de predicativos. En estudios como COMRIE (1974), FRANKS (1995, 1998), FRANKS (1992), GREENBERG (1983), MOORE (2000) y SCHEIN (1982), son considerados aparte ya que pertenecen a un tipo de declinación mixta (mezcla de modelos adjetival y nominal), manifiestan caso dativo en ciertas estructuras de infinitivo y nunca cotejan caso instrumental. Sin embargo, en ningún lugar se estudia de forma detallada la naturaleza de estos elementos.

De manera que nuestra hipótesis es la siguiente: *один* y *сам* son elementos flotantes especiales, muy cercanos a los cuantificadores flotantes. La característica diferencial es que su carácter flotante es “visible” en Forma Lógica (es interpretable), de forma que no podemos hablar de una simple dispersión o *scrambling*.

En ruso y otras lenguas (hindi, alemán, japonés...) el orden libre de palabras se ha estudiado dentro del fenómeno de la Dispersión (*scrambling*). SAITO (1992) muestra la diferencia entre un elemento disperso y uno movido: mientras los efectos del movimiento corriente se ven en Forma Lógica – FL (son interpretables), los de la dispersión, no. Los efectos de este último sólo son visibles en lo que BAILYN (1995) y КОНДРАШОВА (2002) llaman Estructura Funcional (EF). En este nivel se producen los movimientos de foco y tópico según ciertas jerarquías. En resumen, según estos dos autores la dispersión de elementos en ruso ciertamente no se percibe en FL (Forma Lógica) ya que las huellas procedentes de los movimientos de tópico y foco, una vez interpretadas en EF (Estructura Funcional), se borran siguiendo el procedimiento normal y ya no son visibles cuando llegan a FL. Por otro lado, la dispersión es visible en FF (Forma Fonética), nivel en el que КОНДРАШОВА (2002) coloca la entonación y otros recursos fonéticos empleados para la optimización del rasgo [+foco].

Nos hallamos, por tanto, ante unos elementos flotantes especiales: flotan de forma visible en FL (son interpretables) por lo que su posición dislocada tiene que responder a un movimiento real, no a una mera dispersión. Nuestra opinión es que es precisamente esta naturaleza específica de *один* y *сам* la que ha obligado a estos elementos a mantener el uso antiguo del Segundo Dativo, mientras que el resto de predicativos ha cambiado a un modelo de cotejo de caso dentro de un sintagma predicativo (SPred), típico de los predicados (lo que CHOMSKY [1995] y BAILYN [2001] llaman Cláusula Reducida).

A continuación revisaremos el funcionamiento de los elementos flotantes en ruso y daremos evidencia del carácter flotante “visible” (interpretable) de *один* y *сам*, analizando sus rasgos comunes con los cuantificadores flotantes:

2. 1. *Один* “uno, solo” y *сам* “mismo” flotan de manera libre

Los Cuantificadores Flotantes (Q flotantes) en ruso, como es normal con los Q flotantes en otras lenguas, aparecen en posiciones restringidas; se evita especial-

mente su desplazamiento hacia la derecha del sintagma verbal (SV), sobre todo, cuando el cuantificador (Q) se halla lejos del verbo)⁶. Veamos, por ejemplo, el caso de *все* y *оба* (el signo ^ equivale tanto a *все* como a *оба*):

(19) Студенты ^ ходят ^ в кино ?? ^ каждый день ?? ^.

Estos Cuantificadores Flotantes tienen propiedades especiales desde el punto de vista pragmático, sintáctico y de abarque. Los Q flotantes son, según algunas teorías (BENMAMOUN [1999], BOŠKOVIĆ [2001]), adjuntados al sintagma nominal (SN) o verbal (SV), generados y marcados con caso en ese mismo lugar. Según BOŠKOVIĆ (2001), cuando el SN sujeto correspondiente se mueve al inicio de la oración, el cuantificador (Q) flotante se queda en su lugar de origen, siendo el único que, realmente, no se mueve.

De esta manera podemos explicar por qué son raras para los hablantes las inserciones de Q flotantes en medio de los complementos circunstanciales de (19) (в кино y каждый день) y detrás de los mismos: podemos pensar que, a diferencia del inglés o el castellano, los Q rusos no pueden ser adjuntados al sintagma verbal (SV) por la derecha y que la única opción sería adjuntarse al sintagma predicativo (SPrep), lo cual, tal como demuestra BOŠKOVIĆ (2001), es imposible⁷. En (20) veremos, en cambio, que cuando se trata de un predicativo corriente o un adverbio, la inserción entre complementos circunstanciales es normal. La solución a esto es pensar que los predicativos corrientes y los adverbios simplemente se dispersan, pero no se mueven (se ven afectados por la Dispersión, no por el movimiento), de ahí que los efectos de dicha dispersión no se vean en Forma Lógica, no sean interpretables.

....Por otro lado, comprobamos que los Q flotantes (19), al desplazarse mediante movimiento, tienen menor libertad de colocación que los predicados corrientes simplemente dispersos (20), como el predicativo *пьяные* y el adverbio *утром* (el signo ^ equivale a *пьяные* o *утром*):

(20) Студенты ^ ходят ^ в кино ^ каждый день ^.

También los elementos semi-predicativos *один* y *сам* flotan más difícilmente que los predicativos corrientes, como se ve en el siguiente contraste:

(21) ?? Я; открыл Ване свой секрет один;.

(22) Я; открыл Ване свой секрет пьяным ; / немедленно.

2. 2. Algunos desplazamientos de *один* y *сам* son posibles sólo cuando son “pesados”

DOETJES (1992) clasifica los Q flotantes en ligeros y pesados. Los pesados (formados por una cláusula de más de una palabra) son los únicos que pueden flotar al final de la oración en el caso de los objetos (* *Je vois les hommes tous* “Yo veo a los hombres a todos” vs. *Je vois les hommes tous les deux* “Yo veo a los hombres a todos los dos”)⁸.

⁶ La aceptabilidad depende del hablante. A un hablante el Q flotante entre dos circunstanciales le pareció totalmente agramatical.

⁷ También en otras lenguas es extraño el desplazamiento de Q al final de la oración. La explicación está en DOETJES (1992), la cual considera que el “flotamiento” de los Q siempre es hacia la izquierda.

⁸ En castellano, como en ruso, ocurre lo mismo con los sujetos: ?? *Los hombres han visto ayer la película todos* vs. *Los hombres han visto ayer la película todos juntos*.

También en ruso ciertos Q flotantes son raros si no son pesados. De esta forma, se puede corregir el Q flotante final *все* como de (19'), convirtiéndolo en el Q pesado *все вместе* de (23):

(19') ?? Студенты ходят в кино каждый день все.

(23) Студенты ходят в кино каждый день [все вместе].

Igualmente, cuando resulta difícil flotar un semi-predicativo al final de la oración (recordemos [21]), el juicio gramatical puede hacerse más favorable si convertimos el elemento en cuestión en una cláusula "pesada" (24):

(21) ?? Я₁ открыл Ване свой секрет один₁.

(24) Я₁ открыл Ване свой секрет [один из всех]₁.

Ni que decir tiene que estas consideraciones no tienen validez para los predicados normales, que se dispersan libremente a cualquier posición, incluso hacia la derecha del sintagma verbal, como vimos en (22).

2. 3. El movimiento de *один* y *сам* es interpretable

En la mayoría de trabajos sobre cuantificación flotante (BENMAMOUN [1999], BOŠKOVIĆ [2001], DOETJES [1992], SHLONSKY [1991]) se diferencian claramente los sintagmas nominales (SN) con cuantificador y los Q flotantes. BOŠKOVIĆ (2001), por ejemplo, prueba que éstos tienen que responder necesariamente a dos estructuras distintas teniendo en cuenta el Principio de Economía: si tenemos que elegir entre SN+Q y una estructura de Q flotante, ésta última es la más económica de las dos, ya que, aunque el SN se mueve, el Q se queda en su sitio, de manera que hay un movimiento menos. Así, debería ser obligatorio que, en todos los casos en los que hay un Q, éste fuera flotante, lo cual no corresponde a los datos reales.

Por otro lado, lo mismo podemos decir sobre las estructuras con elementos semi-predicativos. Además, esperamos que a las dos estructuras sintácticas propuestas por Bošković les correspondan dos formas lógicas o interpretaciones diferentes, si es cierto que el movimiento de estos elementos es interpretable (visible en Forma Lógica) y no se trata de una simple dispersión. Así es en el caso de los semi-predicativos rusos: *один* y *сам* tienen un significado distinto, en función de si están insertados en un SN o flotando⁹:

2. 3. 1. *Один* "uno, solo, único": tiene un significado cuantificacional cuando forma parte de un SN (= "uno"), como en (25a). Compárese con (25b), donde el uso del Q es flotante: "solo, sin compañía":

(25) а. Один мальчик пришел.

б. Мальчик пришел один.

También se puede adjuntar a un SN con un "significado flotante" similar (lo que cambia en realidad es el abarque respecto al verbo): "sólo, solamente". Los Q de los siguientes ejemplos están adjuntados al SN. Prueba de esto es que en ruso es raro que los nombres propios tomen determinantes o cuantificadores (26a) y que *одни* "unos" no se puede emplear en plural a la manera de un determinante (27a). Sin embargo, como muestran (26b) y (27b), es posible la aparición conjunta de *один* con

⁹ BENMAMOUN (1999) presenta una especialización semántica similar del elemento *buhd* "único" del árabe, según si flota o no.

un nombre propio y en plural respectivamente, ya que el cuantificador no se halla integrado en un SN originalmente, sino adjuntado:

- (26) a. ?? Одна Алена пришла.
En el sentido: “Ha venido una Aljona.”
b. Одна Алена пришла.
“Sólo ha venido Aljona.”
- (27) a. * Я читаю одни романы Булгакова.
En el sentido: “Leo unas novelas de Bulgakov.”
b. Я читаю одни романы Булгакова.
“Sólo leo novelas de Bulgakov.”

2. 3. 2. *Сам* “mismo”: en este caso, al no ser *сам* un cuantificador, es más difícil de ver la diferencia de significados, pero aún así, son perceptibles ciertos matices. Los dos *сам* de (28) y (29) presentan en ruso una diferencia: el primero (insertado en un SN) se puede sustituir por *он, а не другой*, mientras que el segundo (flotante), equivale a *лично*:

- (28) Сам царь повел ее в зал.
“El propio zar (el zar en persona) la acompañó al salón.”
- (29) Царь повел ее в зал сам.
“El zar la acompañó él mismo (personalmente) al salón.”

De nuevo indicamos que estas diferencias de significado no se aprecian en el caso de predicativos comunes o de adverbios, ya que la dispersión de los mismos sucede en la Estructura Funcional y no se ve en Forma Lógica.

2. 4. *Один* y *сам* tienen efectos de abarque propios de los Q flotantes

Lo que BOŠKOVIĆ (2001) llama el abarque “congelado” o fijo de los Q flotantes puede decir mucho acerca del lugar original de estos elementos. Pongamos algunos ejemplos que muestran el abarque fijo entre la negación y el Q universal *все*:

- (30) a. (Все) тещи (все) не любят своих зятев. (* $\neg\forall$, $\forall\neg$)
“Todas las suegras no quieren a sus yernos (ninguna lo quiere).”
b. Тещи не (все) любят (все) своих зятев (все). ($\neg\forall$, * $\forall\neg$)
“No todas las suegras quieren a sus yernos (pero algunas sí).”

Lo mismo ocurre con *один*:

- (31) a. (Одна) Алена (одна) не любит своего зятя. (* $\neg 1$, $1\neg$)
“Aljona es la única que no quiere a su yerno.”
b. Алена не (одна) любит (одна) своего зятя (одна). ($\neg 1$, * $1\neg$)
“Aljona no es la única que quiere a su yerno.”

Los ejemplos (30a) y (31a) prueban claramente que *все* y *один* no han surgido en SV y luego se han movido a adjuntarse al SN (pues habrían dejado una copia accesible en Forma Lógica (FL) que haría posibles las lecturas $\neg\forall$ y $\neg 1$), sino que desde el principio son parte del SN (y se diferencian así del Q flotante). Estos efectos de abarque tenemos que colocarlos en FL, ya que suponen diferencias en el sentido de las oraciones. No son, por tanto, un mero juego de tópico-foco que podría situarse en la Estructura Funcional, tal como las dispersiones comunes.

Veamos ahora algunos ejemplos análogos con *сам*. El abarque de éste es más difícil de percibir cuando no flota, como en (32), donde la única lectura de abarque es “*сам* – negación – verbo”:

(32) Если сам король (сам) не заботится о своем народе, кто это
будет делать? (*¬ сам, сам ¬)

“Si el propio rey no se ocupa de su pueblo (y realmente no lo hace), ¿quién lo hará?”

Pero tengamos en cuenta que esta lectura no es posible en (33), donde el *сам* flotante post-negacional nos fuerza a la lectura “negación – *сам*” (es decir, de nuevo al llamado abarque fijo o congelado):¹⁰

(33) Если король не сам заботится (сам) о своем народе (сам), он делает это
вместе со своими министрами. (¬ сам, *сам ¬)

“Si el rey no se ocupa él mismo (personalmente) de su pueblo, lo hace junto con sus ministros (pero sí lo hace).”

2. 5. El caso cotejado por *один* y *сам* coincide con el de los Q flotantes

CHOMSKY (1995) propone un tipo de sintagma con un núcleo de concordancia especial, donde se generan los predicados. Parece lógico afirmar con BAILYN (2001) que sea aquí donde los predicativos adjetivales y nominales rusos cotejan su caso característico, el instrumental (caso léxico cotejado con un núcleo funcional Pred [Predicado]). Pero no todos los predicativos rusos están marcados con instrumental; algunos muestran igualdad de caso, es decir, tienen el mismo caso que el argumento al que se refieren (nominativo, acusativo, dativo), sea por transmisión de caso (FRANKS [1995], MOORE [2000]) o por movimiento de rasgos formales (FRANKS [1998], BABBY [1998], BAILYN [2001]).

La transmisión de caso se entiende generalmente como una forma de movimiento (CHOMSKY [1995], FRANKS [1998]). En nuestros ejemplos, los rasgos formales del sujeto nulo PRO suben hasta su controlador para cotejar nominativo (34a). Es por esto por lo que, cuando hay un complementante (Comp) intermedio, se obstaculiza este movimiento y, en consecuencia, PRO no puede cotejar nominativo (34b).

(34) a. Тарас_i хочет [PRO_i готовить сам_i / один_i].

b. Тарас_i пришел домой, [чтобы PRO_i готовить одному_i / *один_i].

La transmisión de caso es, precisamente, el único mecanismo posible de asignación de caso con los elementos semi-predicativos. Es decir, no podemos incluir a estos elementos en un Sintagma Predicativo (SPred), donde se coteja instrumental. Esta propiedad no se reduce a oraciones de infinitivo (nuestro ejemplo 2) sino que se observa en todos los contextos, tanto con objetos directos (35a) como con dativos sujetos (35b):

(35) a. Я вижу Игоря одного / *одним.

b. Что ему делать самому / *самым?

¹⁰ El checo ha desarrollado el elemento *sám* hacia un cuantificador flotante corriente, con el significado de “solo” y “único”. Según si flota o no, observamos parecidos matices semánticos a los del ruso:

Sám předseda se nevyhýbal otázkám.

“El propio presidente (en persona) no evitó las preguntas.”

Předseda se nevyhýbal otázkám sám.

“El presidente no evitó las preguntas solo (alguien le ayudó).”

“El presidente no fue el único que evitó las preguntas.”

Por otro lado, idéntica restricción tienen los Q flotantes (36):

(36) Студенты хотят прийти все / * всеми.

De hecho, en general, el Segundo Dativo no sólo se aplica a *один* y *сам*, sino también a los Q flotantes “por excelencia” *все* y *оба / обе*, hecho que, a nuestro conocimiento, no ha sido notado antes en la literatura sobre el tema:

(37) a. Я попросил детей_i [PRO_i прийти всем_i / обоим_i].

b. * Я попросил детей_i [PRO_i прийти всеми_i / обоими_i].

c. * Я попросил детей_i [PRO_i прийти все_i / оба_i].

Recordemos, finalmente, que en cada uno de los contextos anteriores (ejemplos 35 a 37), un predicativo adjetival o nominal corriente puede (o en el caso de ciertos predicativos en oraciones de infinitivo incluso debe) marcarse con instrumental, como el ya mencionado ejemplo (3) o los de (38):

(38) a. Я вижу Игоря одетым / одетого в костюм.

b. Что ему делать одетым в костюм?

3. Estructuras de infinitivo con segundo dativo

3. 1. La naturaleza subjectual de PRO y de los SN dativo con infinitivo

Tal como adelantábamos en la nota 4, hay numerosas pruebas de que los sujetos dativos en ruso son sintagmas nominales dativos (SN_{DAT}) que se mueven al inicio de la oración, a diferencia de los dativos de objeto indirecto y otros dativos estudiados por MOORE (2000). Asimismo, tal como se asume generalmente, las mismas y otras pruebas indican que el sujeto infinitival nulo (PRO_{DAT}) es también un verdadero sujeto dativo.

3. 2. PRO y el caso de los Q flotantes

Para la explicación del Segundo Dativo se han planteado sucesivas hipótesis en las últimas fases de Rección y Ligamiento y en el Minimalismo.

3. 2. 1. *EL dativo es un caso defectivo*: la primera hipótesis, en FRANKS (1995), parte de la Condición de Cadena Visible. Esta condición exige que en una cadena que relaciona dos o más elementos, el primero de ellos esté marcado con caso.

BALTIN (1995), BOŠKOVIĆ (1997), CHOMSKY (1993) y CHOMSKY (1995) ven la necesidad de que PRO esté marcado con caso, lo que le permite ser cabeza de una cadena (formada por PRO y un predicativo secundario de los que venimos analizando en este artículo). Estos autores afirman que PRO tiene caso nulo que se coteja con una Flexión de tipo [-finito]. El que PRO esté marcado con caso no hace necesario que éste sea visible, pero sí, permite la transmisión de caso en la cadena. Así, PRO conservaría sus características particulares (no tiene contenido léxico, pero sí referencia: controlada o arbitraria).

El principal argumento para mostrar que PRO, a pesar de no tener contenido léxico, tiene rasgos morfológicos (forma una cadena) es la posibilidad de concordancia de número y persona con predicativos secundarios:

(39) a. Дети приняли решение [PRO прийти одним].

b. [PRO приходит] домой ночью одной – очень опасно.

Recordemos que el PRO controlado por un objeto está en una oración subordinada a un verbo de convicción (tipo *persuadir*) y que esa subordinada incluye un complementante nulo (Comp), pues el verbo principal no puede transmitirle caso directamente (40). La única posibilidad es la asignación de caso desde PRO (41):

(40) * Я уговорил / заставил эту теорию.

(41) Я уговорил / заставил его [Comp PRO_{DAT} прийти одному].

El mismo mecanismo funcionaría también en las estructuras de PRO arbitrario.

En el caso de la construcción de PRO con controlador nominativo (42), la transmisión de caso sería cíclica y dentro de la siguiente cadena “я – PRO_{NOM} – один” (FRANKS [1992]):

(42) Я хочу [PRO_{NOM} пойти домой один].

Aquí no hay complementante intermedio que obstaculice la transmisión de caso por parte del controlador я. En (41), en cambio, debido a la imposibilidad de formar una cadena, el elemento semi-predicativo *одному* se marca con un supuesto caso defectivo (dativo). Siguiendo el hilo de este razonamiento, Franks propone dos tipos de PRO: uno de tipo anafórico (42) y otro pronominal (41).

3. 2. 2. *PRO siempre es anafórico y el dativo puede ser un caso estructural*: en CHOMSKY (1995) se considera que el núcleo funcional Flexión de una oración subordinada sirve de antecedente anafórico al sujeto infinitival nulo PRO. Si esto es así, PRO está siempre marcado con caso nulo y siempre puede ser cabeza de una cadena. Así, es cierto que la cadena de (41) “**ego* – PRO – *одному*” es imposible, debido al complementante que obstaculiza la relación de PRO y *ego*. Pero nada nos impide proponer una cadena más corta “PRO_{DAT} – *одному*” si PRO es anafórico respecto a la propia flexión de la oración subordinada.

La transmisión de caso seguiría siendo local, tal como la que BABBY (1985) y FRANKS (1995) proponen para la igualdad de caso dentro del SN. Centrándonos en los Q flotantes, BENMAMOUN (1999) da la misma explicación para el árabe *buhd* “uno, único”: el caso se distribuye en una cadena “SN – *buhd*” de la misma manera que en las cadenas del ruso “SN_{DAT} – *одному*” y “PRO_{DAT} – *одному*”. En la cadena “SN_{NOM} – PRO – *один*” es el SN de la oración principal el que transmite caso, ya que es la cabeza de la cadena; además, PRO no puede por sí mismo cotejar nominativo, ya que no se coteja nominativo en oraciones no finitas.

El problema, sin embargo, continúa siendo el mismo: si PRO siempre tiene caso, ¿por qué PRO a veces coteja estructuralmente dativo y otras recibe por transmisión nominativo? El siguiente apartado nos da las claves de una posible explicación.

3. 2. 3. *El caso estructural de PRO es siempre dativo*: en los últimos años, la transmisión de caso se viene entendiendo como el movimiento de los rasgos formales de un sintagma hasta los de su antecedente. Así explica FRANKS (1998) los casos que coteja PRO: dativo en la oración subordinada (de infinitivo) y nominativo en la oración principal.

BAILYN (2001), al hablar del cotejo de caso en los predicativos rusos, distingue la estructura de predicado con instrumental (nuestro ejemplo 3) frente a la Igualdad de Caso (nuestros 1a, 2). El instrumental sería un caso léxico o inherente que un núcleo funcional Predicado (Pred) asignaría a su complemento, el propio predicado. La Igualdad de Caso sería el movimiento del Sintagma Predicado (SPred) a una posición de caso (cercana a la de los sujetos corrientes).

La explicación más original a la alternancia *одни – одному* es la de BABBY (1998). Siguiendo el principio de economía, Babby asegura que PRO coteja caso siempre con el núcleo de concordancia más cercano. Considera que PRO, cuando está controlado por el sujeto, se integra en un simple Sintagma Verbal y sube hasta el sujeto controlador para cotejar caso. Cuando PRO no está controlado por el sujeto, está dentro de un sintagma más amplio (Sintagma Tiempo) y coteja caso con la posición de caso más cercana, el Tiempo de la oración subordinada (en oraciones de infinitivo, este caso sería dativo, en lugar de nominativo).

Si unificamos las teorías presentadas, concluimos que los infinitivos rusos se integran en un sintagma con una flexión que permite el cotejo de un caso estructural dativo (dativo nulo en PRO). La excepción son las estructuras de control por parte del sujeto, donde se pueden proponer dos alternativas:

— que la oración de infinitivo en dichas estructuras sea un SV (hipótesis de Babby), sin una flexión que posibilite el cotejo de caso dativo,

— que en ambos casos se trate del mismo tipo de cláusula, pero que la flexión en las construcciones de control por parte del sujeto sea [-tiempo] y, por tanto, no permita la asignación de caso dativo, de manera que PRO tiene que moverse a buscar caso a la siguiente cláusula (la oración principal), siguiendo el esquema de las estructuras de control de MARTIN (2001).

3. 3. ¿Por qué los elementos flotantes cotejan sólo dativo y los predicativos sólo instrumental en estructuras con PRO?

Con todos los datos, podemos aventurar ahora una hipótesis explicando por qué el carácter flotante de ciertos elementos les impide cotejar caso léxico instrumental desde un núcleo Predicado (ejemplos 1a, 2) y por qué, a la inversa, los predicativos en estructuras de control sólo pueden cotejar precisamente este instrumental (ejemplo 3).

Los elementos flotantes no son, para empezar, predicados o predicativos en un sentido estricto. Categóricamente se asemejan más a los Q o determinantes en general. Es difícil imaginar, por tanto, que puedan integrarse en un Sintagma Predicativo (SPred).

Por su funcionamiento sintáctico, los elementos flotantes son, además, incapaces de formar parte de un SPred, ya que:

— se generan como adjuntos de un SN o SV, según unas teorías (BENMAMOUN [1999], BOŠKOVIĆ [2001]) o como adjuntos de otros predicados (BALTIM [1995]).

— se mantienen en esa misma posición de adjunto una vez movido el SN correspondiente y reciben caso por transmisión (movimiento de los rasgos formales hasta el antecedente), no por movimiento a una posición cercana al sujeto, como en el caso de los predicados.

Para la explicación del cotejo obligatorio de instrumental en SPred con predicativos en estructuras de control, tenemos que recordar de nuevo el esquema de predicación de BAILYN (2001), donde el predicativo cotejaba caso estructural cerca del sujeto regular. La flexión en las estructuras de PRO es siempre [-finito], rasgo que suele limitar algunas propiedades normales de dicha flexión (la capacidad de cotejar nominativo, principalmente).

En nuestra opinión, otra restricción de las estructuras infinitivas en ruso actual es precisamente que *no permiten generar* una posición de asignación de caso nomi-

nativo cercana al sujeto, por lo que no es accesible para estos predicativos el cotejo por Igualdad de Caso sino sólo la selección directa por parte del núcleo Predicativo y, consecuentemente, el cotejo de instrumental.

4. Segundos dativos en otros predicados y ruso antiguo

Como adelantábamos en el apartado 3, COMRIE (1974), VAILLANT (1977) y ШАХМАТОВ (2001 [1941]) presentan ciertos usos no semi-predicativos del Segundo Dativo. He aquí algunos ejemplos de A. S. Puškin citados por COMRIE (1974):

- (43) a. Я боялся одного: [PRO быть оставлену на дороге].
 b. Присудили его [PRO быть посаженному на кол].

Aquí tenemos dos oraciones de infinitivo dislocadas y controladas por el objeto de la principal. El caso de PRO coincide con el del predicativo al que se refiere. Ahora comparemos este mecanismo con el uso del ruso actual expuesto en nuestro ejemplo (3):

- (3) Алик уговорил Тараса_i [PRO_i прийти одетым_i в костюм].

Tenemos, por tanto, dos usos distintos:

— el nuevo: Semi-predicativo (Q flotante) vs. Predicativo + instrumental (SPred).

— el antiguo: tanto el predicativo como el semi-predicativo cotejan dativo. En este empleo, el predicado puede ser tanto un adjetivo como un sustantivo (43).

¿Cómo ha podido desarrollarse el cambio? Vayamos más atrás en el tiempo y veamos unos ejemplos de la traducción del Nuevo Testamento al eslavo eclesiástico antiguo tomados de VAILLANT (1977)¹¹:

- (44) a. **Не добро есть многомъ богомъ быти**
 no bueno es muchos_{DAT} dioses_{DAT} ser
 “No es bueno que haya muchos dioses.”

- b. **Моляхоу и прити емоу**
 rogaban a él_{AC} venir él_{DAT}
 “Le rogaban que viniera.”

En estas construcciones no sólo el predicativo, sino también el propio sujeto de los infinitivos (aun siendo estructuras de control) presenta caso dativo. En este sentido nos recuerdan a las oraciones principales de infinitivo del ruso moderno (como las del ejemplo [4]), en las que, aunque el verbo principal es infinitivo, es posible un sujeto visible dativo¹²:

- (45) Ему прийти одному.

La posibilidad de aparición de un SN dativo con contenido léxico en lugar de PRO (en una estructura paralela a la de las oraciones principales de infinitivo) apoya la idea de que el lugar que dichos elementos ocupan es estructural y [+caso].

Por último, ¿qué decir del predicativo de un ejemplo como (43a)? Anteriormente hemos explicado que el caso de los predicativos en oraciones finitas se puede reci-

¹¹ Estas estructuras se han conservado en varios refranes y expresiones rusas de hoy en día:

Кому быть повешену, тому не утонуть.

Так тому и быть.

¹² Otra similitud: los sujetos post-verbales en español presentados por FERNÁNDEZ-SORIANO (1999): *Fue venir Juan e irnos nosotros*.

bir directamente desde Pred o cotejar por movimiento hasta una posición de caso inmediatamente inferior a la del sujeto antecedente (marcado con nominativo o acusativo en el caso de un sujeto de oración finita y con dativo en el caso de PRO).

(43a) Я боялся одного: [PRO быть *оставлену* на дороге].

En esta primera estructura, el cotejo de caso inherente directamente desde Pred [+instrumental] es imposible y el predicativo, al modo de los predicativos de oraciones finitas con Igualdad de caso nominativo o acusativo, coteja el caso estructural correspondiente (dativo) en la posición inmediatamente inferior a la de su antecedente dativo PRO en la oración de infinitivo. Si el predicativo se quedara, en cambio, en su posición original (dentro del Sintagma Predicativo), tal como en el uso del ruso moderno (46), estaría marcado con el instrumental que coteja con el núcleo de concordancia Pred, siguiendo la segunda opción de los predicativos corrientes en estructuras finitas:

(46) Я боялся одного: [PRO быть *оставленным* на дороге].

La explicación estructural de la diferencia entre los dos ejemplos anteriores, ilustradores del uso antiguo frente al actual, sería la siguiente: mientras que en el uso actual la Flexión [-finita] impide el desarrollo de una posición de caso igual al del sujeto, en el empleo antiguo, esta posibilidad estaba aún abierta. El cambio histórico en una propiedad de un elemento lingüístico debería responder a la parametricidad de dicho rasgo, observable en estadios sincrónicos de otras lenguas. Efectivamente, la propiedad de Flexión [-finita] de desarrollo o no de una segunda posición de caso similar a la del sujeto sigue vigente en checo actual:

.....(47) Chtěl být už zase brzy zdravý / zdravým.

Quería estar ya de nuevo pronto sano_{NOM} / INST

Y para concluir, el último ejemplo que presentamos es el empleo conjunto de ambos mecanismos históricos: el caso estructural (nominativo en el semi-predicativo *один*) y el instrumental inherente (el predicativo *великим князем русским*), ambos referidos al mismo sujeto nominativo, *Рюрик* (ejemplo de A. O. Išimova *Русская история в рассказах для детей*, publicado en 1836):

(48) Рюрик сделался один великим князем русским.

“Rjurik se convirtió él solo en el gran príncipe ruso.”

5. Conclusión

En este trabajo hemos presentado una nueva forma de ver el Segundo Dativo: éste es un caso estructural propio de una flexión [-finita] y [+tiempo]; lo cotejan los elementos semi-predicativos en una posición inmediatamente inferior a su antecedente, al modo de los Q flotantes, a los que se asemejan también en distribución y efectos de abarque.

Los elementos flotantes son adjuntos de PRO o de un argumento visible que, cuando éstos se mueven a la posición de sujeto, se quedan en su sitio recibiendo el mismo caso que su antecedente por transmisión de caso (entendido como movimiento). Los elementos flotantes (*один, сам, все, оба*), por tanto, se marcan siempre por transmisión de caso, pero el resto de predicativos tanto por transmisión de caso (en el empleo antiguo) como en un núcleo de concordancia Pred, con el que cotejan instrumental (hoy en día, la única posibilidad).

6. Referencias bibliográficas

- BABBY, L. H. (1985): "Prepositional Quantifiers and the Direct Case Condition in Russian" en M. FLIER y R.O. BRECHT (eds.) *Issues in Russian Morphosyntax*, Slavica, Collumbus, pp. 91-117.
- BABBY, L. H. (1998): "Subject control as direct predication: evidence from Russian" en Ž. BOŠKOVIĆ, S. FRANKS y W. SNYDER (eds.) *Wokshop on Formal Approaches to Slavic Linguistics*, Ann Arbor.
- BAILYN, J. F. (1995): *A Configurational Approach to Russian "free" word order*, Ph. D. dissertation, Cornell University.
- BAILYN, J. F. (2000): "Slavic Generative Syntax 2000 (GB / Minimalism)", Slavic Linguistics Workshop position paper.
- BAILYN, J. F. (2001): "The Syntax of Slavic Predicate Case", *Linguistic Inquiry*, 32-4, pp. 635-658.
- BALTIN, M. R. (1995): "Floating Quantifiers, PRO and Predication", *Linguistic Inquiry*, 26-2, pp. 199-248.
- BENMAMOUN, E. (1999): "The Syntax of Quantifiers and Quantifier Float", *Linguistic Inquiry*, 30/4, pp. 621-642.
- BOŠKOVIĆ, Ž. (1997): *The syntax of non-finite complementation: an Economy Approach*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- BOŠKOVIĆ, Ž. (2001): "Floating Quantifiers and θ -role Assignment", *Proceedings of NELS 31*.
- CHOMSKY, N. (1995): *The Minimalist Program*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- CHOMSKY, N., LASNIK, H. (1993): "The theory of Principles and Parameters" en J. JACOBS, A. VON STECHOW, et alii (eds.) *Syntax: An international handbook of contemporary reseach*, de Gruyter, Berlin.
- COLLINS, C. (1997): *Local Economy*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- COMRIE, B. (1974): "The Second Dative: a Transformational Approach" in R. BRECHT, C. CHVANY, *Slavic Transformational Syntax*, Ann Arbor, University of Michigan, pp. 123-150.
- DOETJES, J. (1992): "Rightward Floating Quantifiers Float to the Left", *The Linguistic Review*, 9/4, pp. 313-332.
- FERNÁNDEZ-SORIANO, O. (1999): "Two Types of Impersonal Sentences in Spanish: Locative and Dative Subjects", *Syntax*, 1-2, pp. 101-140.
- FRANKS, S. (1995): *Parameters of Slavic Morphosyntax*, Oxford Studies in Comparative Syntax, Oxford University Press.
- FRANKS, S. (1998): "Parameters of Slavic Morpho-syntax Revisited: a minimalist perspective" en Ž. BOŠKOVIĆ, S. FRANKS y W. SNYDER (eds.) *Wokshop on Formal Approaches to Slavic Linguistics*, pp. 134-165.
- FRANKS, S., HORNSTEIN, N. (1992): "Second Predication in Russian and Proper Government of PRO" in R. K. LARSON, S. IATRIDOU, U. LAHIRI y J. HIGGINBOTHAM *Control and Grammar*, Kluwer Academia Publishers, Dordrecht, pp. 1-50.
- GREENBERG, G. (1983): "Another Look at the Second Dative and Dative Subjects", *Linguistic Analysis*, 11, pp. 167-218.
- КОНДРАШОВА, Н. Ю. (2002): "Проблема свободного порядка слов", А. А. КИБРИК, И. М. КОБЕЗЕНАЯ, И. А. СЕКЕРИНА, *Современная американская лингвистика*, УРСС, Москва: 110-141.
- MARTIN, R. (1996): "A Minimalist Theory of PRO and Control", Ph. D. dissertation, University of Connecticut, Storrs.
- MARTIN, R. (2001): "Null Case and the Distribution of PRO", *Linguistic Inquiry*, 32-1, pp. 141-166.

- MOORE, J., PERLMUTTER, D. M. (2000): "What does it take to be a Dative Subject?", *Natural Language and Linguistic Theory*, 18-2, pp. 373-416.
- SAITO, M. (1992): "Long Distance Scrambling in Japanese", *Journal of East Asian Linguistics*, 1/1, pp. 69-118.
- ШАХМАТОВ, А. А. (2001 [1941]): *Синтаксис русского языка*, УРСС, Москва.
- SCHEIN, B. (1982): "Non-finite Complements in Russian" en A. MARANTZ, T. STOWELL (eds.) *MIT Working Papers in Linguistics*, 4, pp. 217-244.
- SHLONSKY, U. (1991): "Quantifiers as functional heads: A study of Quantifier Float in Hebrew", *Lingua* 84, 2/3, pp. 159-180.
- SIGURÐSSON, H. (1991): "Icelandic case-marked PRO and the licensing of lexical arguments", *Natural Language and Linguistic Theory* 9, 327-363.
- VAILLANT, A. (1977): *Grammaire comparée des langues slaves (tome V: la Syntaxe)*, Editions Klincksieck, Paris.